

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE  
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Anthoine de Bertrand (1540?-1581?)

# **Le ciel ne veut, Dame, que je jouïsse**

à quatre voix



Nomenclature :

 *Superius*

 *Contra*

 *Tenor*

 *Bassus*

Source :

Premier livre des Amours de Pierre de Ronsard  
mis en musique à IIII. parties... -  
Adrian le Roy & Robert Ballard (Paris) 1578.

Le ciel ne veut, Dame, que je jouïsse  
De ce doux bien que dessert mon devoir :  
Aussi ne veux-je, et ne me plait d'avoir  
Sinon du mal en vous faisant service.  
Puisqu'il vous plaist que pour vous je languisse,  
Je suis heureux et ne puis recevoir  
Plus grand honneur qu'en trespasant me voir  
Faire à voz yeux de mon cœur sacrifice.  
Donc si ma main maugré moy quelque-fois  
De l'amour chaste outrepassé les loix,  
Dans vostre sein cherchant ce qui m'embrace,  
Punissez la d'un seul trait de voz yeux,  
Et la brulez : car j'ayme beaucoup mieux,  
Vivre sans main que ma main vous desplaïse.

*Pierre de Ronsard*



8

que je joü - is - se De ce doux bien \_\_\_\_\_ que des - sert mon de - voir: \_\_

is - se, que je joü - is - se De ce doux bien \_\_\_\_\_ que des - sert mon de - voir: \_\_

me, que je joü - is - se De ce doux bien, De ce doux bien que des - sert mon de - voir: \_\_

veut, Da - me, que je joü - is - se De ce doux bien \_\_\_\_\_ que des - sert mon de - voir: \_\_

16

— Aus - si ne veux-je, et ne me plait d'a - voir Si - non du mal en

— Aus - si ne veux-je, et ne me plait d'a - voir Si - non du mal en

— Aus - si ne veux-je, et ne me plait d'a - voir Si - non du mal en

— Aus - si ne veux-je — Si - non du mal en

25



vous fai - sant ser - vi - ce. Puis qu'il vous plaist que pour vous je lan-guis - se, que pour

vous fai - sant ser-vi - - - ce. Puis qu'il vous plaist que pour vous je lan - guis -

vous fai - sant ser - vi - ce. Puis qu'il vous plaist, Puis

vous fai - sant ser - vi - - ce.

33

vous je lan - guis - - - se, Je suis heu - reux, \_\_\_\_\_ et \_

se, que pour vous je lan - guis - se, Je suis heu - reux, \_\_\_\_\_ et \_

qu'il vous plaist que pour vous je lan - gui - se, Je suis heu - reux, Je suis heu - reux, et \_

Puis qu'il vous plaist que pour vous je lan - guis - se, Je suis heu - reux, \_\_\_\_\_ et \_

41

— ne puis re - ce - voir — Plus grand hon - neur qu'en tres - pas - sant me voir Faire

8

— ne puis re - ce - voir — Plus grand hon - neur — qu'en tres - pas - sant — me voir Faire

— ne puis re - ce - voir — Plus grand hon - neur qu'en tres - pas - sant — me voir Faire

— ne puis re - ce - voir — Plus grand hon - neur Faire

49

à voz yeux \_\_\_\_\_ de mon cœur sa - cri - fi - - - ce. Donc si ma main mau -

à voz yeux \_\_\_\_\_ de mon cœur sa - cri - fi - ce. Donc si ma main mau -

à voz yeux \_\_\_\_\_ de mon cœur sa - cri - fi - ce. Donc si ma main mau -

à voz yeux \_\_\_\_\_ de mon cœur sa - cri - fi - ce. Donc si ma main mau -

The image shows a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. Each voice part is written on a staff with a treble or bass clef. The lyrics are in French and are repeated for each voice part. The lyrics are: "à voz yeux \_\_\_\_\_ de mon cœur sa - cri - fi - - - ce. Donc si ma main mau -". The lyrics are written below the corresponding staff. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The Soprano part starts with a treble clef and a sharp sign on the first line. The Alto part starts with a treble clef and a sharp sign on the first line. The Tenor part starts with a bass clef. The Bass part starts with a bass clef. The lyrics are written below the corresponding staff. The lyrics are: "à voz yeux \_\_\_\_\_ de mon cœur sa - cri - fi - - - ce. Donc si ma main mau -".

59

gré moy quel-que - fois De l'a - mour chaste ou - tre-pas-se les loix, Dans vos - tre sein

gré moy quel-que - fois De l'a - mour chaste ou - tre-pas-se les loix, Dans vos - tre sein

gré moy quel-que - fois De l'a - mour chaste ou - tre-pas-se les loix, Dans vos - tre sein

gré moy quel-que - fois De l'a - mour chaste ou - tre-pas-se les loix,

66

cer-chant ce qui m'em-brai - se, Dans vos - tre sein cer-chant ce

cer-chant ce qui m'em - brai - sen ce qui m'em-brai - se, ce qui m'em - brai - se, ce

cer-chant ce qui m'em-brai - se, ce qui m'em - brai - se, ce qui m'em-brai - - - se, ce

Dans vos - tre sein cer-chant ce qui m'em-brai - se,

72

qui m'em-brai - se, Pu-nis-sez, Pu-nis-sez la d'un seul trait de voz yeux, Et la

qui m'em-brai - se, Pu-nis-sez, Pu-nis-sez la d'un seul trait de voz yeux, Et la bru - lez,

qui m'em-brai - se, Pu-nis-sez, Pu-nis-sez, Pu-nis-sez la d'un seul trait de voz yeux, Et \_\_\_

Pu-nis-sez, Pu-nis-sez la d'un seul trait de voz yeux, Et \_\_\_\_\_ la bru -

78

bru - ler: car j'ay-me beau-coup mieux, car j'ay - - - me beau-coup mieux,

Et la bru - lez: car j'ay - me beau-coup mieux, car j'ay - me beau - coup mieux, car

— la bru - ler: car j'ay - me beau-coup mieux, car j'ay - me beau-coup

lez: car j'ay - me beau-coup mieux, car j'ay - me

84

car j'ay - me beaucoup mieux Vi - vre sans main que ma main vous des - plai -

j'ay - me beaucoup mieux Vi-vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des -

mieux \_\_\_\_\_ Vi - vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des -

beau - coup mieux Vi - vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des -

91

- - se, Vi - vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des - plai - - - se.

8  
 plai - se, vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des - plai - se.

plai - se, Vi - vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des - plai - se.

plai - se, Vi - vre sans main, Vi - vre sans main que ma main vous des - plai - se.